

**María José FERNÁNDEZ NEBREDA**

1961, Bilbao (Spain)

Sierra Gialda 4 –Torres del Limonar, Torre 1, Bº A - 29016 Malaga

Tel. (+34) 952 225 208 / (+34) 609 58 90 74 (cell.)

mjfernandeznebreda@gmail.com www.traduccionesjuradasdealeman.com

*Trilingual Professional (Spanish-German-English)*

*with ample national and international experience in different areas and positions*

**PROFESSIONAL EXPERIENCE**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 2004 - present | **SWORN TRANSLATOR OF GERMAN (freelance)** | Malaga |
|  | Sworn translations German-Spanish and Spanish-German, of documents on legal, business, financial, marketing, education matters etc, for individuals and companies. |
| 2008 | **MALAGA VALLEY HAPPENING****Organization of event. Fund-raising.** | Malaga |
|  | Finding sponsors for an international gathering of the main companies from the IT industry, as well as telecommunications companies and agents, promoted by *Club Malaga Valley* and *Parque Tecnológico de Andalucía* aboard the "Ship of Technology".  |
| 1998 - 2003**\*** | **EUROSPORT TV (European sports TV)****Network Manager** | Madrid |
|  | Responsible in Spain for selling the TV channel *Eurosport TV* to the digital platforms (*CSD* and *Vía Digita*l), to all Spanish cable operators (*ONO, Supercable, R, Menta* etc) as well as to the main hotel groups, both national and international. Responsibilities: Negotiation of contracts, management, customers' relations and follow-up, invoicing etc. Reporting to headquarters in Paris. The work was conducted in English, Spanish and German. |
| 1997 – 98 | **TAUROMEDIA (TV industry)****Managing Director** | Madrid |
|  | Distribution and marketing of *TV Chile* to Spanish and German digital platforms, and to Spanish cable operators. Representative of *Eurosport TV* for the Spanish hotel market. |
| 1996 – 97 | **LÓPEZ LOZANO, CREMADES & SÁNCHEZ PINTADO (Law firm)****Organization of events** | Madrid |
|  | Organization of international seminars and conferences on European investment promotion. |
| 1995 – 96 | **GLOBAL PRESS (Press agency)****International Projects Producer** | Madrid, Frankfurt, New York |
|  | Producer of Special Economic Country Reports based on interviews with senior government officials and CEOs from the country’s leading companies for publication in international media such as: *US News & World Report*, *Frankfurter Rundschau*, *Wirtschaftswoche* etc.Funding projects by generating advertising revenues (250 MM USD), market analysis of each country, organization and coordination of interviews, management of production budget per project etc. Projects carried out in: Slovakia, Czech Republic, Switzerland and Indonesia, working site-based. Main clients: *Swissair, Telkom, ABB, Inter-Continental Hotels, Credit Suisse, Winterthur, Hyatt…* |
| 1993 – 95 | **SWORN TRANSLATOR OF GERMAN** | Sevilla |
|  | Sworn translator for different entities, individuals, companies, courts, law firms etc.Freelance Collaborator of the General Consulate of Germany for the organization and management of several official visits of German delegations to Seville. |
| 1992  | **EXPO 92** | Sevilla |
|  | **Personal Assistant to the German General Commissioner**, German Pavilion. |
| 1990 – 92 | **PROVINCIAL TOURIST BOARD OF THE COSTA DEL SOL** | Malaga |
|  | **Personal Assistant to the Managing Director and Head of the Secretariat** |
| 1989 | **CASTELLOSA** (Real estate company) | Malaga and Minorca |
|  | **International management and sales promotion** for the UK, Germany and Luxemburg. |
| 1988 – 89 | **HANNS SEIDEL STIFTUNG** (Political Foundation) | Munich |
|  | **Organization, translation and representation** of the Foundation during official visits of high-level personalities to Bavaria (former PMAznar, several Ministers from Uruguay, mayors and politicians from both Spain and Latin America etc). |
| 1982 – 88 | **OTHERS:** |  |
|  | **INTERPRETER AND TRANSLATOR OF ENGLISH AND GERMAN** at several international events such as: *Football World Cup 82, Basketball World Championship 86, International Film Festival of Torremolinos etc*. | Malaga |
|  | **GERMAN CONSULATE – Bilingual Secretary** | Malaga  |
|  | **CONSULAR OFFICE OF GERMANY - Head of the Office** | Granada |

**TRAINING**

* **Higher Degree in German Translation** (2nd language: English), University of Granada, 1994
* Master in **International Trade**, Official Chamber of Commerce, Malaga, 1989
* **Sworn Translator of German**,SpanishMinistry of Foreign Affairs, Madrid, **1985**
* **Degree in German Translation** (2nd language: English), University of Heidelberg (Germany), 1984
* **Official Tourist Guide (English and German)**,Ministry of Trade and Tourism, 1982

**LANGUAGE SKILLS**

**Spanish** Mother tongue

**German** Bilingual (University studies and work experience in Germany)

**English** Advanced level (Final English Diploma, Official School of Languages, Malaga, 1979)

**French** Intermediate level (French training course, University of Angers, France, 1986)

**COMPUTER SKILLS**

Working knowledge of **Windows and MS Office environment,** **Outlook and Internet.**

**OTHER DATA**

\*In September 2003 I asked for a leave of absence at *Eurosport TV*, after adopting two Chinese girls and we moved from Madrid to Malaga.

Malaga, 2012